

**Рекаталогизация в библиотеках
Латвийской ассоциации академических библиотек (ЛАТАБА)**

**Re-Cataloguing in the Libraries
of the Association of Latvian Academic Libraries**

**Рекаталогізація в бібліотеках
Латвійської асоціації академічних бібліотек (ЛАТАБА)**

Элита Озолина

Библиотека Латвийского университета, Рига, Латвия

Elita Ozolina

Latvian University Library, Riga, Latvia

Еліта Озоліня

Бібліотека Латвійського університету, Рига, Латвія

Внедряя библиотечно-интегрированные системы, основой которых является электронный каталог, библиотеки оказываются в сложной ситуации – надо поддерживать и электронный и карточный справочный аппарат. Для решения возникшей проблемы библиотеки ЛАТАБА выполняют ретроспективную конверсию, применяя метод рекаталогизации.

В реферате уделено внимание библиотекам-участницам корпоративного электронного каталога государственного агентства «Информационные системы культуры», т.к. корпоративная каталогизация является новшеством в Латвии.

Рассмотрена ретроспективная конверсия и ее методы, затронуты теоретические вопросы и представлен зарубежный и опыт Латвии, наглядно показаны преимущества и недостатки этого метода.

When implementing library integrated systems based on electronic catalogs, libraries often find themselves in a difficult situation – they now have to maintain both electronic and card reference aids. To solve this problem, ALAL libraries accomplish retrospective conversion and apply recataloging method.

The author focuses on the libraries participating in the corporate electronic catalog of the state agency «Information System of Culture», as corporate cataloging is an innovation in Latvia, foreign and Latvian experiences are examined, the advantages and disadvantages of the method are highlighted.

Впроваджуючи бібліотечно-інтегровані системи, основою яких є електронний каталог, бібліотеки опиняються в важкій ситуації – потрібно підтримувати і електронний і картковий довідковий апарат. Для вирішення проблеми бібліотеки ЛАТАБА виконують ретроспективну конверсію, застосовуючи метод рекаталогізації.

В рефераті приділено увагу бібліотекам-учасникам корпоративного електронного каталогу державного агентства «Інформаційні системи культури», т.як. корпоративна каталогізація є новинкою в Латвії.

Розглянуто ретроспективну конверсію та її методи, порушено теоретичні питання і представлено зарубіжний і Латвійський досвід, наочно показано переваги і недоліки цього методу.

Автоматизация в академических библиотеках Латвии началась в 90-х годах 20 столетия, что примерно на четверть века позже, чем в библиотеках на Западе.

Академические и научные библиотеки в своей работе испытывали необходимость сотрудничества для решения многих вопросов, особенно тех, которые связаны с внедрением и использованием в библиотеках новых технологий. Инициативу по созыву совещаний с целью основать Латвийскую ассоциацию академических библиотек, в которой могли бы принять участие заинтересованные библиотеки (возможные члены Ассоциации), взял на себя Э.Карнитис (бывший директором Латвийской Академической Библиотеки в те годы).

Главная задача основания Ассоциации – совместными усилиями совершенствовать и развивать работу академических, научных и специальных библиотек, чтобы содействовать оптимальному снабжению информацией высшего образования, науки и народного хозяйства Латвии, подразумевая под этим как традиционную, печатную, так и электронную информацию.

Учредительное заседание Ассоциации состоялось 11 октября 1994 года в Научной библиотеке РТУ (на заседании присутствовали представители 10 библиотек). Позже 8 латвийских библиотек (ЛНБ, ЛАБ, Библиотека ЛУ, Научная библиотека РТУ, Фундаментальная библиотека ЛСУ, ЛМАБ, ЛПТБ, МНБ) объединились в государственное агентство «Информационные системы культуры» (KIS) и создали единую сеть передачи данных. Для этих целей была приобретена система библиотечной информации ALEPH500, в которую конвертированы 8 каталогов библиотек государственного значения, формировавших корпоративный каталог научных библиотек государственного значения.

С 1997 по 2001 год государственное агентство «Информационные системы культуры» реализовало проект «Единая информационная библиотечная сеть LATLIBNET», главной целью которой было создание интегрированной автоматизированной сети библиотек, обеспечение единой обработки, накопления и распространения информации, имеющейся в библиотеках, и создание основы единого национального электронного каталога.

Одной из целей автоматизации всех библиотечных процессов является выдача документов. Чтобы начать этот процесс, большая часть или хотя бы самая востребованная часть фонда должна быть отражена в электронном каталоге. Как этот вопрос решают академические библиотеки?

Они используют метод рекаталогизации, что означает конверсию справочного карточного аппарата – данные в MARC-формате вводятся вручную.

Библиотека ЛУ является родоначальником машиночитаемой каталогизации в Латвии. В 1991 году на базе библиотеки была создана и внедрена автоматизированная библиотечная система ALISE.

Наряду с созданием электронного каталога, в 1992 г. было принято решение начать ретроспективную конверсию, и методом этого процесса была выбрана рекаталогизация.

Библиотека ЛУ, в 1992 г. начав рекаталогизацию, выбрала метод хронологической конверсии фонда по поступлению и/ или выдаче документа в библиотеке. Аналогичный подход использовала и библиотека РТУ.

Библиотека Рижского Университета им. Страдыня своим методом конверсии избрала тематическую конверсию документов.

Государственное агентство «Медицинская библиотека Латвии», которое является главным хранилищем медицинских документов в республике, рекаталогизацию начало во второй половине 1998 г., работая в интегрированной библиотечной системе ALISE. Уже в самом начале стало ясно, что методом ретроспективной конверсии библиотека изберет метод рекаталогизации. Библиотека логично определила приоритеты документов, подлежащих конверсии. На сегодняшний день рекаталогизирована вся медицинская литература на латышском языке (независимо от года выпуска). Рекаталогизируются также работы латышских авторов (медиков) на других языках и документы в наиболее затребованных отраслях. Библиотека также планирует произвести рекаталогизацию документов на русском и других иностранных языках, начиная с 1985 года выпуска. Конечно, могут быть и исключения.

Библиотека ЛУ в 1998-99 гг. выбрала другой метод – спрос пользователей на конкретный документ, потому что в учебном процессе доминируют актуальность информации в данной отрасли и самые востребованные студентами документы. Этот метод в ходе работы зарекомендовал себя наилучшим образом для большого фонда (≈2 млн).

В 2001 г. Библиотека ЛУ совместно с крупными библиотеками Латвии внедрила автоматизированную библиотечную систему ALEPH500 и разработала вариант рекаталогизации в этой системе.

Рекаталогизация в Библиотеке ЛУ происходила одновременно с формированием электронного каталога, что очень важно для раскрытия фонда. Библиотека проделала большую работу в области рекаталогизации: почти весь фонд экономических и юридических наук отражен в электронном каталоге, а также весь фонд гуманитарных и социальных наук. Библиотека могла бы ускорить темпы рекаталогизации, но при огромном объеме поступлений это затруднительно.

В большинстве библиотек происходит рекаталогизация – ретроспективная конверсия карточного справочного аппарата, где данные вводятся вручную. Этот метод используют академические и научные библиотеки Латвии, т.к. он привлекателен следующими преимуществами:

- простая организация и технология работы;

- сравнительно небольшие финансовые затраты;
- гарантия высокого качества работы.

Говоря о первом преимуществе, с этим можно согласиться лишь частично. Рекаталогизация во многих библиотеках считается обыденной работой. Возникает вопрос: почему надо прикладывать усилия для разработки проекта ретроспективной конверсии, готовиться к разработке технологического процесса, если эти работы ведутся ежедневно?

В интервью исполнители работы признали, что, выполняя рекаталогизацию, они ощущают большую дополнительную нагрузку и стресс. Есть желание сделать работу быстрее, но, к сожалению, у этого метода низкая производительность труда. В тех библиотеки, в которых нашли средства для поощрения работников, производительность труда выросла.

Создавая в Латвии единую библиотечную информационную систему, где большую роль играют академические библиотеки, необходимо переходить из традиционного библиотечного фонда в виртуальный. Библиотеки все больше размещают свои фонды открытым доступом. Здесь появляется проблема, потому что цель библиотек – начать автоматизированную выдачу документов, но тогда получается, что самая востребованная часть фонда не отражена в электронном каталоге. Чтобы решить эти проблемы, многие библиотеки пробуют применить возможности каталогизации в системе ALEPH500, но надо учитывать необходимость серьезного обучения работников поиску библиографической записи в модуле GUI OPAC.

О проблемах рекаталогизации в академических библиотеках Латвии

В рамках LATAVA не было организовано ни одного семинара или конференции по проблемам рекаталогизации.

Работники библиотек – прямые исполнители, занимающиеся каталогизацией и рекаталогизацией, мало информированы о преимуществах и возможностях новых технологий. Мало популяризируется прогрессивный опыт, например, быстрое распространение в Латвии модуля Z39.50 в системе ALISE.

Мои исследования (интервью, анкетирование) выявили, что наибольшие проблемы работникам создают:

- методы ретроспективной конверсии и незнание теоретических аспектов плана действий;
- техническое оснащение, что связано с финансами;
- профессиональная подготовка кадров;
- нехватка документации (инструкций технологического процесса).

В настоящее время работу рекаталогизации облегчает созданный электронный каталог 8 библиотек государственного значения. Фонды таких библиотек, как Библиотека ЛУ и Научная библиотека РТУ, а также библиотеки ЛМБ и библиотеки им. Страдыня тематически близки. При создании библиографической записи есть большая вероятность того, что данная запись уже находится в БД LNC04, и тогда остается только дополнить поля MARC и присоединить свои экземпляры.

Работу также облегчает факт, что эти библиотеки являются участницами корпоративного электронного каталога государственного агентства KIS.

Библиотеки используют рекаталогизацию, чтобы сделать свои фонды более доступными и ускорить автоматизированную выдачу документов.

Как только библиотеки начали автоматизированную выдачу документов, возросло желание ускорить процесс рекаталогизации, но для этого необходимо дополнительное финансирование. Библиотеки ищут решение проблемы, привлекая работников других отделов к процессу рекаталогизации и используя возможности модуля ALEPH500.

Выводы

- академические библиотеки Латвии производят конверсию фондов постепенно, исходя из спроса потребителей на конкретные документы;
- приоритетом конверсии выбирают один из разделов библиотеки (например, фонд открытого доступа или самый востребованный фонд);
- планируя ретроспективную конверсию, допускаются ошибки. Библиотеки недооценивают важность подготовительного этапа как вопроса стратегического планирования;
- при планировании работы не осознаются имеющиеся ресурсы. С началом работы возрастает необходимость в дополнительной рабочей силе, персонале со знаниями правил машиночитаемой каталогизации и формата MARC21. Возрастают требования к персоналу в умении поиска в электронном каталоге и хорошим знаниям библиотечно-информационной системы ALEPH500;
- библиотеки могли бы использовать методы моделирования и анализа процессов бизнеса (например GRADE), что помогло бы прогнозировать трудоемкость и календарное время процесса;
- план по автоматизированному обслуживанию потребителей должен быть согласован с планом рекаталогизации. Любые изменения в одном из планов влияют на процесс в целом;
- рекаталогизация должна быть скоординирована со всеми ведущими библиотеками, что исключило бы дублирование и обеспечило высокое качество библиотечных записей, их соответствие национальным и международным стандартам;
- в первую очередь в машиночитаемой форме надо переделать карточные каталоги ведущих библиотек Латвии или самую востребованную часть фонда, который стал бы основой формирования электронных каталогов других библиотек и обеспечил доступность к информации о фондах латвийских библиотек;
- крупным библиотекам Латвии надо объединиться, чтобы ускорить процесс рекаталогизации. Для этого можно создать общий проект для ввода в электронный каталог самых востребованных документов, привлекая средства международных фондов;
- сотрудничеству библиотек в области ретроспективной конверсии и оптимального использования ресурсов может способствовать применение единого формата MARC. К примеру, фонд Мисиня в ЛАБ в большой мере пересекается с национальными библиографическими БД, созданными в ЛНБ, но сотрудничеству мешают разные форматы MARC.